



埼玉県マスコット
コバトン&さいたまっち

1) 外国語で電話による生活相談ができます。入管相談、労働相談、法律相談の専門相談もできます。

せんもんそうだん ややく ひつよう
専門相談は予約が必要です。

2) 学校・病院・幼稚園・保育園等で、日本語がわからなくて困ったときは電話で通訳します。

<対応言語> 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、
インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語、やさしい日本語

<対応時間> 月曜日～金曜日（祝日及び12月29日から1月3日までを除く）9:00～16:00

Saitama Information & Support (SIS) (英語)

- 1) Consultation on daily life by phone is available in foreign languages. Consultations with specialists on immigration, labor, and legal matters are also available. Appointments are required for specialized consultations.
- 2) If you have trouble understanding Japanese at schools, hospitals, kindergartens, or daycare centers, we provide interpretation services over the phone.

Hours: Monday through Friday, 9:00-16:00 (except national holidays and December 29-January 3)

埼玉外国人総合相談中心 (中国語)

- 1) 提供多语种对应的生活等问题的电话咨询，以及出入境管理、劳动、法律问题的面对面咨询。面对面咨询请事先预约。
- 2) 为在学校、医院、幼儿园、托儿所因语言不通遇到困难的人提供电话口译服务。

星期一～星期五 上午9点～下午4点（国定节假日及12/29～1/3除外）

Centro de Consulta General de Saitama (スペイン語)

- 1) Consulta por teléfono sobre la vida cotidiana, inmigración, problemas laborales y jurídicos en español. Las consultas con especialistas requieren cita.
- 2) Si se encuentra en una escuela, hospital, guardería o jardín de infancia y tiene problemas para entender el japonés, sírvase comunicarse para traducirles por teléfono.

<Horario> De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 (excepto festivos nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero)

Centro de Consulta Geral de Saitama (ポルトガル語)

- 1) Prestamos consultas em idiomas estrangeiros através do telefone sobre assuntos da vida cotidiana. Para consultas presenciais com especialistas sobre assuntos de imigração, trabalhistas e jurídicos, é necessário reservar previamente.
- 2) Se você tiver dificuldades para entender o japonês em escolas, hospitais, jardins de infância ou creches, forneceremos interpretação por telefone.

<Horário> De segunda a sexta-feira, 9h às 16h (Exceto feriados e 29 de dezembro a 3 de janeiro)

외국인 종합 상담센터 사이타마 (韓国語・朝鮮語)

- 1) 외국어로 생활상담을 할수 있습니다. 입관상담, 노동상담, 법률상담의 전문상담도 가능합니다. 전문상담은 예약이 필요합니다.
- 2) 학교, 병원, 유치원, 보육원 등에서 일본어 이해에 어려움이 있을 경우, 전화 통역 서비스를 제공합니다.

<접수 시간> 월요일 부터 금요일 9:00~16:00 (축일, 12월 29일~1월 3일은 제외)

Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama (タガログ語)

- 1) Mayroong konsultasyon sa iba't ibang wika tungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay, sa imigrasyon, sa paggawa at usaping legal. Kailangan ng reserbasyon sa mga natatanging konsultasyon.
- 2) Kung nagkakaproblema ka sa pag-unawa ng Japanese sa mga paaralan, ospital, kindergarten, o daycare center, nagbibigay kami ng mga serbisyo ng interpretasyon sa telepono.

<oras ng pagtanggap> 9:00~16:00 Lunes hanggang Biyernes,

(hindi kasama ang pampublikong pista opisyal at Disyembre 29 ~ Enero 3)

ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปสำหรับชาวต่างประเทศ จังหวัดไซตามะ (タイ語)

- 1) รับปรึกษาปัญหาเกี่ยวกับชีวิตประจำวันผ่านทางโทรศัพท์เป็นภาษาต่างประเทศ สำหรับการปรึกษาที่ต้องใช้ความรู้เฉพาะด้าน เช่น ปัญหาเรื่องระบบกองตรวจคนเข้าเมือง, ปัญหาแรงงาน หรือกฎหมาย ต้องทำการจองล่วงหน้า
- 2) หากคุณประสบปัญหาในการเข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่โรงเรียน โรงพยาบาล โรงเรียนอนุบาล หรือศูนย์รับเลี้ยงเด็ก เรามีบริการสามทางโทรศัพท์

<วันเวลาทำการ> จันทร์ - ศุกร์ เวลา 9.00 น. - 16.00 น. (ยกเว้นวันหยุดราชการ และ 29 ธ.ค. - 3 ม.ค.)

Trung tâm trợ giúp tổng hợp cho người nước ngoài của tỉnh Saitama (ベトナム語)

- 1) Có thể trao đổi về các vấn đề trong cuộc sống bằng tiếng nước ngoài (tiếng Việt). Có thể trao đổi về các vấn đề chuyên môn như xuất nhập cảnh, lao động, pháp luật. Cần đặt hẹn khi muốn tư vấn về các vấn đề chuyên môn.
- 2) Nếu bạn gặp khó khăn trong việc hiểu tiếng Nhật tại trường học, bệnh viện, trường mẫu giáo hoặc nhà trẻ, chúng tôi cung cấp dịch vụ phiên dịch qua điện thoại.

<Thời gian tiếp nhận> 9:00~16:00, từ thứ Hai đến thứ Sáu (trừ ngày nghỉ lễ, Tết 29/12~3/1)

Pusat konsultasi warga negara asing Saitama (インドネシア語)

- 1) Anda dapat berkonsultasi mengenai kehidupan sehari-hari dalam bahasa asing. Selain itu Anda dapat juga konsultasi dengan spesialis mengenai imigrasi, tenaga kerja, dan hukum. Untuk konsultasi spesialis, perlu membuat janji temu terlebih dahulu.
- 2) Jika Anda kesulitan memahami bahasa Jepang di sekolah, rumah sakit, taman kanak-kanak, atau pusat penitipan anak, kami menyediakan layanan penerjemahan melalui telepon.

<Waktu Pelayanan> Senin s.d.Jumat : 9.00 - 16.00 (kecuali hari libur nasional Jepang dan 29 Desember - 3 Januari)

विदेशी परामर्श सेवा केन्द्र साइतामा (नेपाली語)

- 1) तपाईं विदेशी भाषाहरुमा जीवनयापनको बारे मा परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। अध्यागमन परामर्श, श्रम परामर्श, र कानूनी परामर्श पनि उपलब्ध छन्। व्यावसायिक परामर्शका लागि अग्रिम बुकिङ्ग आवश्यक हुनेछ।
- 2) यदि तपाईंलाई स्कूल, अस्पताल, किन्डरगार्टन, वा डेकेयर सेन्टरहरुमा जापानी भाषा बुझ्न समस्या भइरहेको छ भने, हामी फोन मार्फत व्याख्या सेवाहरु प्रदान गर्दछौं।

<कार्यालय समय> सोमबार देखि शुक्रबार ९:०० देखि १६:०० सम्म (सार्वजनिक बिदा र डिसेम्बर २९ देखि जनवरी ३ बाहेक)

Консультационный центр для иностранцев в префектуре Сайтама(ロシア語)

- 1) Консультации со специалистами по визовым вопросам, по вопросам работы и юридические консультации доступны по предварительной записи.
- 2) Если у вас возникли проблемы с пониманием японского языка в школах, больницах, детских садах или яслях, мы предоставляем услуги устного перевода по телефону.

Приемные дни: понедельник - пятница 9:00-16:00 (кроме праздников и периода с 29 декабря по 3 января).

Консультаційний центр для іноземців у префектурі Сайтама(ウクライナ語)

- 1) Ви можете отримати консультації від фахівців з приводу візового статусу, з питань праці та правові консультації за попереднім записом.
- 2) Якщо у вас є проблеми з розумінням японської мови в школах, лікарнях, дитячих садках або дитячих садках, ми надаємо послуги усного перекладу по телефону.

Прийомні дні: з понеділка по п'ятницю 9:00-16:00 (крім святкових днів та періоду з 29 грудня по 3 січня).

設置 埼玉県県民生活部国際課

運営 公益財団法人埼玉県国際交流協会

住所 : 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5 浦和合同庁舎3階 公益財団法人埼玉県国際交流協会内

Address: Urawa Godo Chosha 3F, 5-6-5, Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi, 330-0074

Tel: 048-833-3296 **Fax:** 048-833-3600 **Email:** sodan@sia1.jp



彩の国
埼玉県